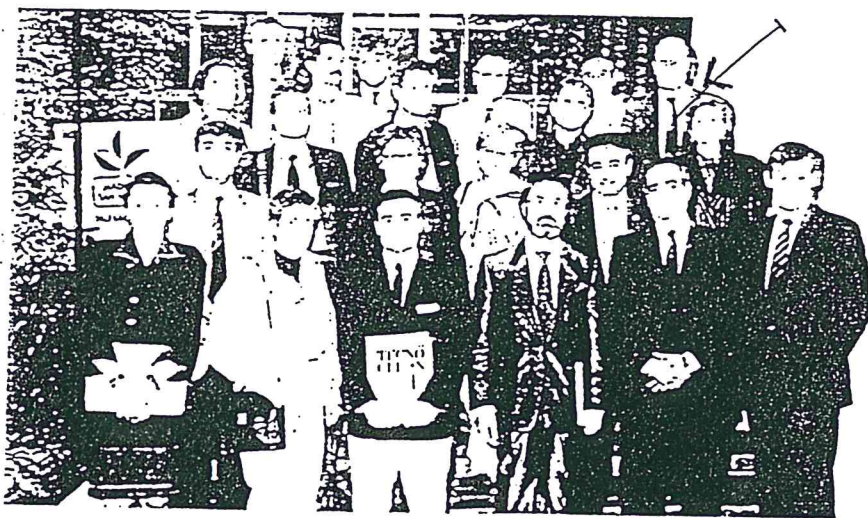
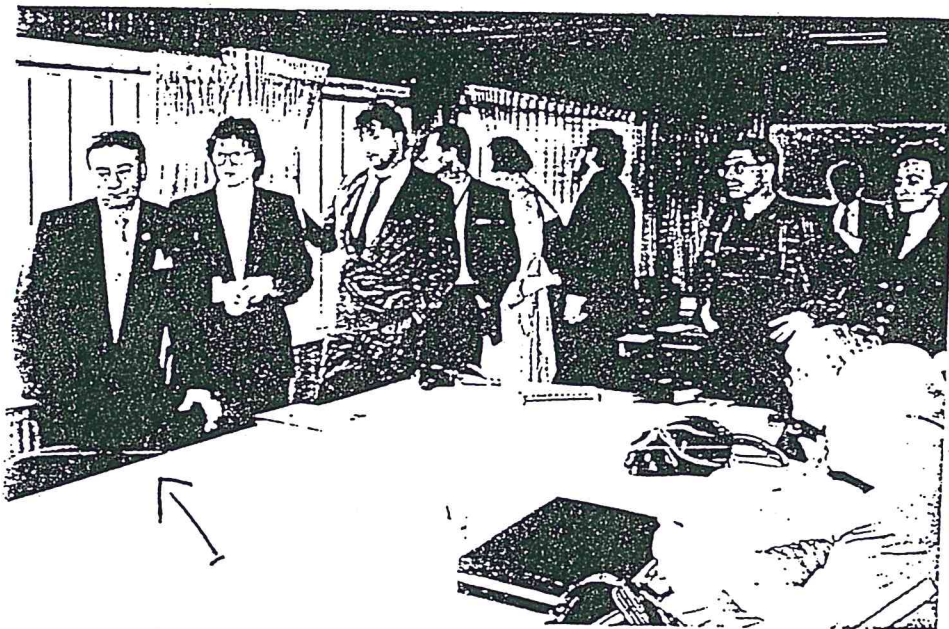


représentant français pour notre secteur) a pu découvrir le chantier titanesque de l'immense parc d'exposition dont la capitale. Cependant, cette année, TecnoClean se tiendra dans les nouveaux bâtiments qui, en 1988,



tion. Il existe en Espagne des blanchisseries avec un investissement supérieur à 700 millions de pesetas. En fait, un investissement rationnel, pour une production de 15 à 20 tonnes par jour, devrait être de 300 millions de pesetas.

A peu près 75 % de l'équipement est importé, principalement d'Allemagne de l'Ouest, de Suisse, du Danemark et des Pays-Bas. Environ 25 % des machines produites en Espagne sont utilisées dans le secteur, et cette dépendance vis

à vis des constructeurs étrangers crée des problèmes comme par exemple le manque de techniciens spécialisés pour la maintenance du matériel.

En nettoyage à sec, le niveau d'investissement varie selon le type de travail. Pour les petites entreprises, il se situe entre 5 et 10 millions de pesetas, et pour les entreprises moyennes, entre 50 et 100 millions. Cela dépend bien sûr du volume de nettoyage quotidien. En Espagne, on estime qu'au-delà de

40 tickets de nettoyage par jour, la rentabilité est atteinte.

Les machines sont presque entièrement importées d'Allemagne de l'Ouest, et pour ces dernières années, d'Italie, des États-Unis, du Canada, de Grande-Bretagne et du Japon. Quant au produit espagnol le plus populaire, c'est... le fer à repasser ! A noter que l'Espagne produit et exporte aussi du perchlorethylène.

Les consommateurs

Il existe comme partout deux secteurs, le public et le privé. Le premier reçoit entre 40 et 50 % des contrats, le reste allant au privé. Pour le second, les principaux clients sont les banques, l'industrie hôtelière et les grandes sociétés.

Les blanchisseries industrielles travaillent essentiellement avec les grandes entreprises, les hôtels, les hôpitaux, et à plus petite échelle, avec les usines. Hôtels et restaurants représentent 50 % de la clientèle totale, les hôpitaux fournissent entre 30 et 40 % du travail de blanchissage, le reste (10 à 20 %) étant du vêtement de travail.

Pour le nettoyage à sec, la clientèle est presque exclusivement composée de particuliers. Environ 10 % seulement des entreprises de taille moyenne ont accès à une clientèle plus large comme les hôtels, les banques, etc...

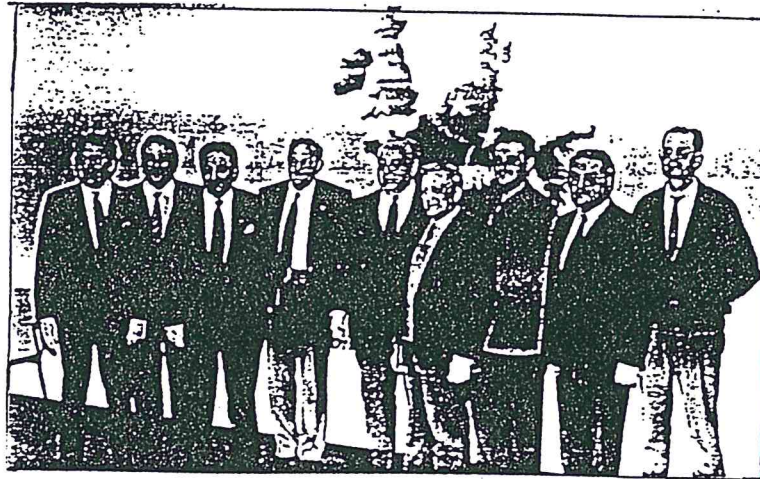
Il reste que, tous secteurs confondus (blanchisserie et nettoyage à sec), l'Espagne a fait des progrès non négligeables. Pour l'année 1987, la production, au niveau de l'équipement, était estimée à environ 3,6 millions de pesetas, avec un accroissement de 4,3 % par rapport à l'année précédente. Au niveau des produits chimiques, la production a atteint plus de 125 millions de pesetas, soit plus de 2,29 % par rapport à 1986.

A présent, l'Espagne compte parmi les exportateurs internationaux de produits chimiques avec près de 5,5 millions de pesetas en 1987. Durant la même année, l'Espagne a importé pour plus d'un million de pesetas de produits. Quant aux exportations de machines, elles ont atteint 3 millions de pesetas pour 3,8 millions d'importations.

Les chiffres de la consommation globale révèlent pour leur part des avancées considérables, en passant de 84,8 millions en 1983, à 126 millions en 1987.

Pour tous renseignements concernant TecnoClean, s'adresser à IFEMA, Avda. de Portugal s/n - 28001 MADRID. Tél. 470 10 14 - Telex 44025 et 41674 IFEMA E - Fax: (91) 464 33 26

CRÉATION D'UNE CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DES ARTISANS INDÉPENDANTS



Devant la carte de l'Europe : les fondateurs de la CEAPLI au siège de la Confédération générale des PME entourent René Bernasconi, président de l'Union européenne de l'artisanat et des PME (au centre).

Le 31 mars dernier, s'est tenue à Puteaux-La Défense, au siège de la Confédération générale des PME, la réunion constitutive de la Confédération européenne de l'artisanat des pressings et laveries indépendants (CEAPLI). Elle faisait suite à une réunion préparatoire début décembre au siège de la FNPL, entre son nouveau président Henri Vanreust, et le président de la Fédération italienne des artisans du nettoyage à sec et de la laverie Franco Ravassi.

Après une séance de travail destinée à jeter les bases de la nouvelle organisation, le matin, les délégations ont été accueillies l'après-midi par le président de l'Union européenne de l'artisanat et des PME (UEAPME) René Bernasconi, qui vient de céder son siège de la Confédération française des PME à Lucien Rebuffel, pour se consacrer tout entier à la défense des professions auprès des institutions européennes.

« Il n'est pas une profession qui puisse aujourd'hui rester indifférente et surtout considérer ne pas être concernée par la construction de l'Europe », a-t-il déclaré, « et je vous félicite de l'avoir compris. Il faut en effet éviter à tout prix que des décisions soient prises à Bruxelles ou à Strasbourg contre la volonté de vos professions, et les instances européennes ne doivent pas traiter de dossiers qu'elles connaissent mal. C'est pourquoi je vous ouvre toutes grandes les portes de l'UEAPME ».

Le président Maurice Castel (FNPL) pour sa part, a souligné qu'il serait dangereux pour les activités d'entretien des textiles de laisser chaque État et la CEE fixer des réglementations sans avoir pris l'avis et reçu l'accord des professions concernées, dans les domaines de la protection, de l'environnement, de la formation, et du coût d'installation par exemple.

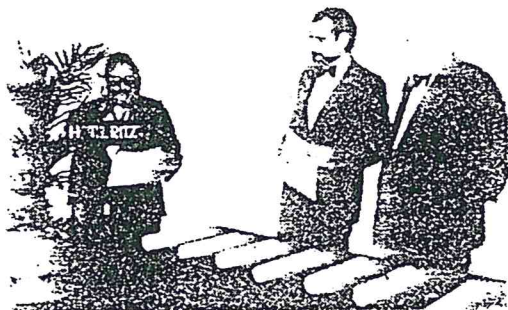
Avant de se séparer et de signer le protocole d'accord soumis à leur approbation, les délégations ont également entendu une communication de M. Jean Roux, président du CTTN, sur les activités et objectifs du Centre technique français qui, a-t-il indiqué, a été pressenti pour aider à la création d'un centre équivalent en Italie.

Participaient à cette réunion, outre la délégation française constituée de Mme Rouganne et de MM. Castel, Vanreust et Meilha, et la délégation italienne conduite par M. Franco Ravassi ; MM. Louis Marin président de la Fédération belge de l'entretien des textiles (FET), Schönwalder représentant le président Möller, de la Fédération allemande, M. Mardernach, de la Fédération luxembourgeoise, et M. Valenti Casas pour l'Espagne. Les Fédérations néerlandaise et portugaise ont pour leur part fait savoir qu'elles suivaient avec intérêt l'initiative prise par leurs collègues.

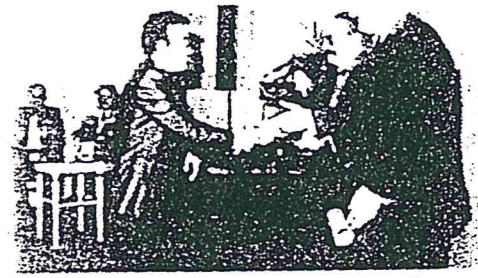
La prochaine réunion aura lieu à Milan les 26 et 27 mai prochains. À l'ordre du jour : élection d'un président et discussion des statuts.

A continuación, ofrecemos la relación de los distinguidos galardonados y un reportaje gráfico del acto.

- FRANCISCO BERENGUER CODONY. Diplomado en Naturopatía.
- RAMON CABAL ROBINO. diplomado en Quiromasaje.
- JOSE VICENTE GUILLEN. diplomado en Acupuntura.
- MARIA ISABEL ACERETE JULIAN. Directora y Profesora del Centro GRAFOTEST
- FRANCISCO NIETO MARIN. Director ESCUELA POLITÉCNICA de Albacete.
- FERNANDO MARQUES ALOS. Técnico Superior en Patentes y Marcas.
- VALENTI CASAS. Director del Instituto ITEL y director Revista REVITEC.
- JOSE CCSIN SANCHEZ. Presidente del Comité Organizador de la Conferencia Europea sobre Formación Profesional de Valencia y miembro del Organismo Consultivo del Consejo de Europa.
- ANGELA BARRACHINA LARIOS. Presidenta Nacional de la Agrupación de Esteticistas de FEDINE.
- JUAN BAUTISTA FLOTATS. Director de GERFLOS. Graduado en Comercio
- JUAN ANDREU SOCAS DE BORJAS. Presidente de BISCUTER, S.A. y creador del automóvil del mismo nombre en el año 1951.
- FRANCISCO LLATJOS GARCIA. Presidente de la Comisión Organizadora del Día Mundial del Turismo y Presidente de Honor de la Federación Española de los SKAL CLUBS de España.
- JOSE SORIANO RIBERA. Presidente de la Asociación Profesional de Financiación e Inversión de Catalunya y Vicepresidente de la Federación Europea.



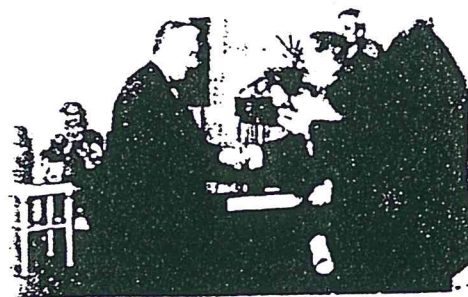
D. Constantino Perez-Gasco, Presidente de la Junta Nacional, abriendo el acto, en presencia de D. Joan Marín, Presidente Consultivo de la Agrupación de Psicología y D. Joan Soler, Presidente Consultivo de la de Inventiva, creatividad e investigación.



Momento de la entrega de la Medalla a Jose Soriano Ribera, Presidente de la Asociación Profesional de Financiación e Inversión de Catalunya y Vicepresidente de la Federación Europea.



Momento de la entrega de la Medalla a D. Valenti Casas, Director del Instituto ITEL y Director de la Revista REVITEC.



D. Francisco Llatjós, Presidente de la Comisión Organizadora del Día Mundial del Turismo y Presidente de Honor de la Federación Española de los SKAL CLUBS de España, recibiendo la Medalla.

ASOCIACION DE EMPRESARIOS DE TINTOTERIA Y LAVANDERIA DE ARAGON

«COMO RENTABILIZAR EL NEGOCIO DE TINTORERIA Y LAVANDERIA»

Conferencia que desarrollará **DON VALENTIN CASAS**, en la **CAMARA DE COMERCIO DE ZARAGOZA**, calle Don Jaime I, 18, segunda planta

DIA: 21 de enero, jueves

HORA: 20 horas

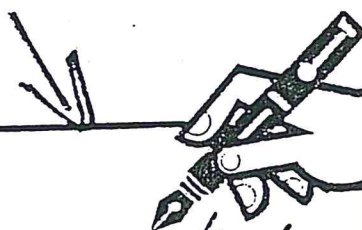
Al término de la misma se explicará el desarrollo de la Campaña:
«Promoción de establecimientos asociados de Tintorería y Lavandería»

Quedan invitados los profesionales del sector



FEDERACION DE EMPRESARIOS DE COMERCIO

Alfonso I, 28, 2.º B. Teléfono 217035



Correspondência

Em meu nome e de nossos colaboradores Fidel e Virgílio, nossos agradecimentos por todas as atenções que nos dispensaram no transcurso de nossa viagem a São Paulo.

Em primeiro lugar, quero felicitar-lhes pela magnífica organização do 3º Encontro Nacional. É assim, com o entusiasmo e eficácia que têm demonstrado, que seremos capazes de atingir o progresso que nosso setor empresarial merece.

Quero também manifestar-lhes que me surpreendeu gratamente a união e colaboração de todos os seus associados. Vocês estão dando exemplo a muitos outros países porque entenderam que o associacionismo constitui uma ferramenta indispensável para a dinamização e progresso de nosso setor.

Todos na Revitec e no Itel queremos retribuir-lhes com afeto o afeto que nos deram e colocarmo-nos uma vez mais à sua disposição incondicional com nosso agradecimento e com atenciosa e cordial saudação.

*Valent Casas
Diretor da Revista Revitec*



COLABORAN:



Ayuntamiento de Sevilla



Gutierrez de Cetina, 7 - 28017 Madrid
Telf. 377 19 56* - Fax 377 17 83

Colaboración especial de:

- Asociaciones Provinciales de Instaladores
- Asociaciones Provinciales de Hoteles
- Asociaciones Provinciales de Restaurantes
- Asociaciones Provinciales de Cafeterías y Bares
- Asociaciones Provinciales de Discotecas y Salas de Fiesta
- Asociaciones Provinciales de Cocineros
- Asociaciones Provinciales de Gobernantas de Hotel

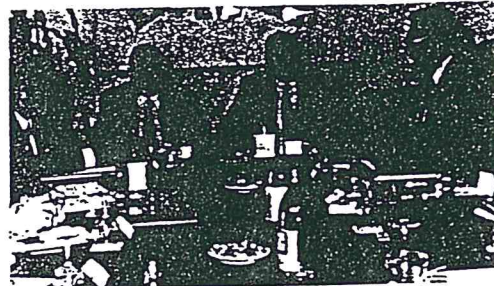
- Asociaciones Provinciales de Maitres
- Asociaciones Provinciales de Barman
- Asociaciones Provinciales de Tintorerías
- Asociaciones Provinciales de Lavanderías
- Asociaciones Provinciales de Confiterías
- Asociaciones Provinciales de Representantes de Comercio
- Institutos y Escuelas de Formación Profesional

VIAJES DE GRUPOS PARA PROFESIONALES-DESCUENTOS ESPECIALES PARA ASOCIADOS
SOLICITE INFORMACION

MEDITERRANEAN SPOTLIGHT

Opportunities grow in Spain

by Valenti Casas, director of Spain's technical magazines Revitec and Limpieza Inform and chairman of the Spanish Technical Institute of Cleaning ITEL.



Mr Valenti Casas, left, of Revitec is seen at a special presentation on Expolimp and Hostelco 87 for European textile care magazine journalists. With him are pictured Mr Miguel J. Mas Clariana, exhibition committee chairman, Mr Ramón Jove, chairman of ANFMLTP, and Mr Ricard Cels, right, Hostelco director.

Mañana lunes

Primeras Jornadas Técnicas de Lavandería y Tintorería

Mañana lunes en la Cámara de Comercio se celebrarán las primeras Jornadas Técnicas de Lavandería y Tintorería, organizadas por la patronal del sector conjuntamente con REVI-TEC.

Se comenzará a las diez de la mañana.

Entre los temas a tratar destacan: «Nuevas técnicas y nuevos procesos en la limpieza en seco», «Déficits legislativos que afectan a la actividad en el sector», dificultades del mismo, futuro del sector en un plazo de cinco años, nuevos procesos de limpieza en antes y cueros, conservación de tejidos, etc. Las conferencias serán eminentemente prácticas y tendrán tratamiento de disertación-coloquio.

JORNADAS TÉCNICAS DE LAVANDERÍA Y TINTORERÍA

La asociación provincial de empresarios de tintorerías y lavanderías de Alicante ha organizado, conjuntamente con REVI-TEC, las primeras jornadas técnicas de lavandería y tintorería que se celebrarán el próximo día 31 de enero a las diez en la sala de actos de la Cámara de Comercio de Alicante.

PARTICIPACIÓN EN LA FEBLA DE BURDEOS

De la Cámara de Comercio de Alicante recibimos la siguiente nota:

1 Jornadas Técnicas de Lavandería y Tintorería en Alicante

La Asociación Provincial de Empresarios de Tintorerías y Lavanderías de Alicante ha organizado, conjuntamente con Revitec, las primeras Jornadas Técnicas de Lavandería y Tintorería que se celebrarán el próximo día 31 de enero en la sala de actos de la Cámara de Comercio de Alicante.

Diversos temas sobre problemas técnicos y de gestión, componen el programa de estas primeras jornadas. De los temas a tratar destacan «Nuevas técnicas y nuevos procesos en la limpieza en seco», «Déficits legislativos que afectan a la actividad del sector», «Proyección comentada sobre el etiquetaje textil», mesa redonda sobre las dificultades del sector, «Qué coordinadas configuran el futuro de la lavandería en los próximos cinco años», «Nuevos procesos en la limpieza de antes y cueros», proyección comentada «La conservación de los tejidos», etc., etc.

Las conferencias serán eminentemente prácticas y tendrán el tratamiento de conferencias coloquio, por lo que al finalizar las mismas se establecerá la intervención de los asistentes que lo deseen.

La sesión comenzará a las diez de la mañana.